

УДК 373.2+373.55  
ББК 74.24

DOI: 10.31862/1819-463X-2020-1-50-61

## МИССИЮ РУССКИХ ШКОЛ ЗА РУБЕЖОМ ОБСУДИЛИ НА II МЕЖДУНАРОДНОМ КОНГРЕССЕ «ПО-РУССКИ. В КОНТЕКСТЕ МНОГОЯЗЫЧИЯ»

Е. Л. Болотова

**Аннотация.** Весной 2019 г. II Международный Конгресс продолжил традицию обобщения опыта поддержки русского языка в контексте детского многоязычия в диаспоре. Конгресс стал площадкой для обсуждения актуальных проблем и определения перспективных направлений работы с би- и мультилингвальными детьми. Руководители и учредители образовательных организаций, ученые и политики, представители вузов и государственных структур обсудили проблемы организации детского многоязычия.

**Ключевые слова:** русские школы за рубежом, организации стран русской диаспоры, русскоязычные семьи, детское многоязычие, квалификация педагогов.

THE MISSION OF RUSSIAN SCHOOLS ABROAD  
WAS DISCUSSED AT THE II INTERNATIONAL CONGRESS  
„IN RUSSIAN. IN THE CONTEXT OF MULTILINGUALISM“

Е. Л. Bolotova

**Abstract.** In the spring 2019, the II International Congress continued the tradition of generalizing the experience of supporting the Russian language in the context of children's multilingualism in the Diaspora. The Congress has become a platform for discussing current issues and identifying promising areas of work bi- and multi-lingual children. Leaders and founders of educational organizations, scientists and politicians, representatives of universities and government agencies discussed the problems of organizing children's multilingualism.

**Keywords:** Russian schools abroad, organizations of the countries of the Russian Diaspora, Russian-speaking families, children's multilingualism, teacher's qualification.

© Болотова Е. Л., 2020



Контент доступен по лицензии Creative Commons Attribution 4.0 International License  
The content is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

**К**оличество россиян, пожелавших переехать на постоянное место жительства, временную работу, продолжительный отдых в другую страну неизменно растет. Россия находится на третьем месте в мире по числу «потерь» своих граждан из-за эмиграции [1]. Ежегодно около 60 тыс. российских граждан выезжает на работу за границу [2]. Нередко родители уезжают за границу вместе с детьми, и там, куда они прибывают, возникает естественный вопрос устройства детей в школы и детские садики. Направляя своего ребенка в обычную местную школу, русскоговорящие родители постепенно начинают ощущать некомфортность пребывания их ребенка в таком учебном заведении. И режим обучения, и внутренний порядок отношений между учащимися, учителями и администрацией существенно отличаются от той среды, в которой учились сами родители. Помочь детям они порой затрудняются, а у ребенка возникает протестное отношение к школе, проблемы в общении со сверстниками, снижение мотивации к учебе в новой среде и повышаются риски утраты родного языка и сдерживание изучения языка страны пребывания. В результате родители начинают искать учебное заведение, где языковой режим приближен к их родному языку, где существует знакомая привычная для них среда учебного заведения, где учебный процесс напоминает им тот, в котором они когда-то обучались сами. На помощь к таким родителям приходят школы русского языка за рубежом.

Проблемам организации образовательной деятельности русских школ за рубежом, особенностям сохранения русскоязычной среды для детей соотечественников, помощи русскоговорящим семьям в обучении детей и адаптации в новой для них стране был посвящен II Международный Конгресс «По-русски. В контексте многоязычия», проводимый Фондом «Русский мир», Европейской Ассоциацией VIA LIGHT в поддержку детского многоязычия, Обществом русскоязычных родителей и педагогов Берлина МИТРА и Русским центром в

Берлине. Мероприятия проходили с 19 по 22 мая 2019 г. на площадке берлинской школы им. М. В. Ломоносова. В работе Международного Конгресса приняло участие более 149 ведущих научных специалистов и практиков в области детского многоязычия, руководителей и учредителей образовательных организаций, представителей государственных структур в сфере образования из 50 стран мира.

Основными темами обсуждения стали обмен опытом в реализации образовательных проектов и ознакомление с оригинальными концепциями в работе с русскоязычными семьями соотечественников в диаспоре; выработка совместных направлений деятельности между организациями стран диаспоры и России в сфере поддержки русского языка в контексте детского многоязычия; представление культурно-педагогических проектов по организации обучения русскому языку, в частности в сфере дополнительного образования и каникулярного отдыха.

В течение нескольких дней участникам предстояло обсудить проблемы качества образования по-русски, вопросы соперничества и конкуренции школ, педагогические концепции обучения русскоговорящих детей, отношения русских школ с местными политиками и государственными структурами, возможности выстраивания партнерских отношений между образовательными организациями; проблемы инклюзии, сексуального образования, миграционных процессов, влияющих на стабильность развития образования по-русски.

Открывая Конгресс, исполнительный директор Общества МИТРА Марина Бурд отметила, что при подготовке мероприятия организаторы проделали большую работу по выявлению русскоязычных школ и иных организаций, осуществляющих работу в русской диаспоре, знакомству с их руководителями, анализу опыта работы в условиях многоязычия. Идея обмена опытом работы школ, выстраивания общих подходов в обучении русскоговорящих детей в многоязычной среде стали основой построения программы Конгресса.

С приветственными словами к участникам мероприятия обратились представители немецкой общечественности и Посольства России в Германии.

Президент немецкого Бундестага Петра Пау в своем выступлении отметила, что понимание друг друга важно, несмотря на языки, которыми владеют люди. Умение общаться в многоязычном мире – это даже не лингвистическая тема, а политическая. Посредством диалога представителей разных стран реализуется сотрудничество, выстраивается сотворчество. Разрушить человеческое общение легко, восстановить весьма сложно, и «мы должны быть начеку, отражая любое поползновение сорвать диалог». В качестве примера Петра Пау рассказала о том, что в здании Бундестага имеются два очень важных памятника культуры, которые символизируют многополярный мир. Один из них – молитвенная комната, созданная дизайнером Гюнтером Юккером. Члены Германского Бундестага используют ее для молитвы, медитации, размышлений и созерцания – независимо от конфессиональной принадлежности. Идея этого помещения – межконфессиональный диалог – не только христианские мотивы, но и невысокий порог, указывающий, где находится Мекка. Картины, приставленные к стенам комнаты, напоминают средневековые иконы, позволяющие проследить связь поколений. Другой объект искусства в здании Бундестага находится во внутреннем дворе – «живая» инсталляция – клумба Ханса Хааке, посвященная населению, проживающему в Германии. На клумбе размещена надпись «Населению», в противовес надписи на здании Бундестага «Немецкому народу!». Клумба, наполненная растениями из разных уголков мира, представляющих народы, проживающие в Германии, символизирует диалог, который должен строиться не только между этническими немцами, но и всеми гражданами, проживающими на территории государства.

Идею диалога в условиях многоязычия поддержал руководитель управления Русских центров и Кабинетов Русского мира

Николай Сергейчев. Он остановился на проблемах поддержки русского языка, подчеркнул важность обмена опытом преподавания русского языка в школах русского зарубежья, установления партнерских отношений между ними, взаимопомощи.

Член Парламента земли Берлин Регина Киттлер показала на примере Берлина, как важно развивать изучение языков. Например, в настоящее время в Берлине проживает более 200 национальностей. Необходимость общаться побуждает детей изучать не только язык страны пребывания, свой родной язык, но и язык своих соседей. В этом им помогают билингвальные школы, а также система дополнительных занятий по языку, которая очень развита в городе. Практика показывает, что учащиеся билингвальных школ хорошо подготовлены, активны в обучении, коммуникабельны. Особенностью обучения немецких школьников является обязательное изучение английского языка как иностранного, его изучают во всех школах города. Однако не каждая школа может при этом относить себя к билингвальной. Многоязычными школы становятся тогда, когда в них есть еще один иностранный язык. Поэтому концепция языкового образования в городе построена на развитии многоязычия у обучающихся, а значит, дальнейшей поддержке билингвальных школ.

В своем приветственном слове советник Посольства Российской Федерации в Германии Александр Русинов отметил, что проведение мероприятия, направленного на укрепление и поддержку русского языка, очень важно для специалистов, работающих в русскоязычных школах, стремящихся сохранить русский язык и культуру. Он также подчеркнул, что 2019 г. – германороссийский перекрестный год – проходит под знаком академического сотрудничества в сфере науки и высшего образования. Ожидается насыщенная программа молодежных и школьных обменов, а также проведение научного форума.

Пленарная часть Конгресса была посвящена проблемам становления и разви-

тия международных школ, особенностям билингвальных детских садов, поддержке русского языка в образовательных организациях диаспоры.

Выступление доктора наук, профессора Гамбургского университета Антье Хансен было посвящено представлению результатов долгосрочного сопровождения создания и развития билингвальных школ в Германии. Она отметила, что многоязычие – это общая черта современного общества. Например, в 2017 г. в Германии насчитывалось около 23,5% населения (около 19,3 млн человек) с миграционным фоном, которые находятся в многоязычной среде. В крупных городах этот показатель выше. Так, в Гамбурге 45,9% населения (лица до 18 лет) не являются этническими немцами. Около 40% школьников пользуются помимо немецкого еще и языком общения в семье. Среди языков, на которых говорят мигранты, русский занимает второе место по частоте использования после турецкого. Немецкая школа сегодня живет в условиях билингвальности.

Известно, что преподавание русского языка как иностранного осуществляется в Германии уже более 70 лет. В современных условиях русский язык занимает 5-е место по количеству его изучающих (после английского, французского, испанского и латинского). В основном он изучается как второй или третий иностранный язык. По состоянию на 2017 г. в Германии около 3–6 млн человек владеют русским языком. Он «жизнеустойчив» как в рамках семьи, так и в роли иностранного языка.

Профессор А. Хансен отметила, что исследование многоязычия строилось с учетом двух теоретических подходов. Первый строился на основе гипотезы взаимозависимости (Дж. Камминса), согласно которой родной язык является базой для изучения другого языка, языка страны пребывания. Компетенции, формируемые у учащихся в рамках изучения одного языка, могут быть перенесены на формирование таких же компетенций при изучении другого языка. Хорошее владение одним языком помогает

в успешном овладении другим. По мнению А. Хансен, многоязычные школьники имеют преимущества перед одноязычными, например, в творческом мышлении, осознании языка и когнитивных способностях.

Другой подход строится на основе гипотезы о «трате времени». Суть ее состоит в том, что времени для изучения языка страны проживания не хватает, поскольку в основном время учебного процесса тратится на изучение родного языка. Эта мысль подтверждается тем, что школьники с миграционным фоном имеют более низкую успеваемость по сравнению со школьниками-немцами. Язык домашнего общения оказывает наиболее сильное влияние, сдерживая изучение языка страны пребывания. Многоязычные дети обладают меньшим словарным запасом в каждом из языков.

Единства в подходах нет, обе концепции имеют и противников, и сподвижников, и при этом международные исследования PISA показывают, что учащиеся-билингвы лучше выполняют контрольные задания и демонстрируют широкий словарный запас в каждом языке. Опираясь на эти подходы, группа исследователей под руководством А. Хансен, учитывая особенности каждой теории, провела ряд исследований в разных языковых группах обучающихся.

Первое исследование Университета Дуйсбурга-Эссена в земле Северной Рейн-Вестфалии относилось к анализу навыков письма при изучении общеобразовательных предметов с вовлечением турецкого языка. Из 1718 учащихся 7–8-х классов общеобразовательных школ земли 360 учащихся посещали занятия родного турецкого языка. Исследование было направлено на выяснение влияния преподавания ряда предметов на родном языке на уровень подготовки учащихся. Для этого часть предметов преподавалась на немецком языке, а другая часть на турецком, который для учеников был родным. Оказалось, что такая технология обучения позволила повысить языковые потребности учащихся для восприятия различных типов текстов. Билингвальные учащиеся, владеющие немецким и

турецким языками, писали тексты большего объема и чаще использовали специальную терминологию в своих ответах.

Второе исследование было посвящено приращению русского и польского языков для увеличения словарного запаса учащихся. В исследовании приняли 45 учащихся русского и польского происхождения второго поколения и их родители. Все учащиеся родились вне родины своих родителей. Они хорошо владели немецким языком, но в связи с потерями языковой среды родного языка испытывали некоторые затруднения в языковых компетенциях. Немецкий язык был доминирующим, при этом многие учащиеся на родном языке говорили без акцента, понимали на слух прочитанный материал, однако письменная речь изобиловала ошибками.

Наиболее высокий уровень владения родным языком имели учащиеся, которые говорили в семье на родном языке и дополнительно посещали занятия, преподавание которых велось на родном языке. Там осуществлялась поддержка навыков правописания, увеличения словарного запаса.

Третье исследование, проведенное в Гамбургском университете профессором Ингрид Гоголин, охватило 2103 учащихся 7–11-х классов. В нем анализировались языковые способности школьников в немецком, родном (русском/турецком), а также иностранном (английском, французском или русском) языках, которые изучались в рамках школьной программы. Исследование показало, что школьники с хорошо развитыми навыками письма на родном языке пишут более длинные тексты как на немецком, так и на английском языке и чаще используют специальную терминологию. Хорошее владение сразу несколькими языками не оказывало отрицательного воздействия на владение немецким языком.

Завершая обзор исследований, А. Хансен отметила, что в Европейском исследовании эвалюации (оценочно-аналитической деятельности) государственных школ в Берлине были задействованы обычные школы, в которых учащиеся изучают не-

сколько иностранных языков, и билингвальные школы, где обучение ведется частично на нескольких языках. Среди учащихся таких школ проводилось сравнение языковых и предметных компетенций (понимание прочитанного, знания в естественнонаучных дисциплинах). Исследование показало, что предметная подготовка учащихся обеих категорий школ ведется на одинаково высоком уровне, но в то же время имеются различия в формировании групп учащихся. Отбор и формирование учебных групп в билингвальных школах более удачны по сравнению с обычными школами. Учащиеся находятся в более однородной среде, значительную часть времени могут посвящать общению на родном языке.

Обобщая результаты исследований, А. Хансен отметила, что в научной среде нет единства в понимании роли многоязычия в развитии навыков владения языком страны проживания. В одном случае специалисты указывают, что преподавание части предметов на родном языке не оказывает влияния на качество изучения немецкого языка, в другом – наоборот, показывают, что такая практика сдерживает развитие языковых навыков общения на немецком языке. Имеют место оба процесса: за счет родного языка наблюдается позитивное влияние на уровень овладения языком страны проживания и в то же время отмечаются механизмы с противоположным эффектом, когда изучение родного языка сдерживает качество изучения языка страны пребывания. Высока роль семьи в развитии языковых навыков у учащихся. Чтение, беседы, пение песен и другие занятия членов семьи благоприятно влияют на развитие языковой коммуникации ребенка. Важным является период вхождения ребенка в языковую среду. Более раннее знакомство с языком благоприятно сказывается на его изучении. При всем уважении к многоязычию и языковой толерантности, которая наблюдается в Германии, актуальной остается проблема сохранности немецкого языка.

Об особенностях управления общеобразовательными учреждениями в Берлине рассказала Грит Оргис, представитель Управления Сената Берлина по делам образования, молодежи и семьи. Она отметила, что в Берлине отмечается прирост жителей, примерно на 40 000 человек в год. Люди приезжают учиться, работать, заниматься творчеством. Средний период пребывания в столице – 6 лет. В городе широкий выбор школ. Родителям предоставляется возможность бесплатного двуязычного образования их детей. При этом система школ очень разнообразна. Так, есть школы, где часть предметов преподается на втором языке. Имеются в Берлине французские школы, в которых обучение завершается освоением бакалавриата. В некоторых американских школах Берлина допускается освоение программ High school. В настоящее время в Берлине более 50 билингвальных школ, позволяющих проходить итоговую аттестацию не только на немецком языке, но и на языке-партнере.

С какими проблемами сталкиваются немецкие школы? Г. Оргис отметила, что, во-первых, это поиск учителей с международным опытом преподавания, признание их документов об образовании. Во-вторых, проблемы интеграции таких учителей в команду школы, владение ими знаниями в области правовой безопасности (знание прав ребенка и прав родителей, особенностей немецкого судопроизводства). В-третьих, многие помещения для школ нуждаются в реконструкции и перестройке, так как большинство из них располагается в зданиях, относящихся к памятникам культурного наследия. В-четвертых, развитие толерантности у детей и их родителей в связи с ростом миграции в городе.

Особый интерес у участников Конгресса вызвало выступление Андреаса Вегенера, председателя правления свободных школ земель Берлин и Бранденбург, исполнительного директора Фонда частных школ им. И. Канта на тему «Становление и развитие международных школ. Почему это стало делом моей жизни?». Участникам были

предложены 7 принципов организации Международной школы деятельности.

Особенности германского законодательства в области языка обучения таковы, что в Основном законе Федеративной Республики Германии (1949) не указан язык государственного, делового общения. Это на практике приводит к тому, что классический литературный немецкий язык уходит из немецкой культуры, постепенно наполняясь различными разговорными выражениями, искажениями литературных норм. Рассуждая об опыте преподавания немецкого языка в школах, А. Вегенер поделился принципами организации этого процесса. К ним он отнес:

1. Аспект власти: при наличии соседей, говорящих на другом языке, появляется мотивация учить этот язык, особенно если эти соседи важны и влиятельны.

2. Исторический аспект: понимание языка растет вместе со способностью/желанием познакомиться с другим языком и чужой культурой.

3. Грамматика и орфография языка представляют своего рода «математику» языка, так как строятся на законах и доказательствах, закрепляются путем практики/тренировки, что характерно для математических дисциплин.

4. Изучение языка – это не вопрос технических средств: цифровые медиа открывают прекрасные возможности учиться говорить, читать и писать на других языках, но в то же время «предлагают» много глупостей.

5. Слушать и слышать собеседника: изучение языков никогда не бывает «улицей с односторонним движением». Ключ к успеху – это диалог, даже если иногда требуется время, пока оба собеседника смогут начать общаться друг с другом.

6. Творческий подход: языки и культуры находятся в постоянном развитии. Творческий подход к языку в самых различных формах выражения безграничен.

7. Бонус изучения языков: изучение языков способно тренировать мышление, а статическое обучение, пассивное восприятие услышанного – нет.



Школа – это центр общения. Успех школы зависит от учителей, руководитель не должен забывать о квалификации учителей, самосовершенствовании родителей учащихся. В заключение А. Вегенер поделился своими установками по отношению к учащимся школы, зачитав участникам Конгресса несколько актуальных для руководителя школы правил: ученики должны рефлексировать, рисковать, быть открытыми для мира, любознательными. Они должны общаться, задавать вопросы и понимать, что да – это да, а нет – это нет. Если это есть в школе, то получится добиться успехов в воспитании учащихся.

Качество дошкольного образования в билингвальных детских садах стало темой выступления Хольгер Шульце, представителя Управления Сената Берлина по делам образования, молодежи и семьи. Она так же, как и другие выступающие, отметила, что берлинская система детских садов характеризуется быстрым ростом (таблица).

В настоящее время берлинское дошкольное образование насчитывает более 200 000 мест в детских садах. В ближайшее время городу понадобится еще столько же мест для детей, что влечет проблему нехватки качественных педагогов. Уже сейчас Берлин испытывает нехватку в 5000 воспитателей детских садов. За последние четыре года количество дошкольников в городе выросло на 18 000 детей. Это вызвано колоссальной миграцией, которую сейчас переживает Германия, ростом рождаемости среди неэтнических немцев. Для более 70% берлинских дошкольников немецкий язык не является родным. При этом это не только дети беженцев, но и дети эмигрантов во

втором и третьем поколении, являющихся гражданами Германии. Количество берлинских детей до 7 лет с миграционным фоном растет. Так, югославы составляют 6%, поляки – 7%, турки – 13%, арабы – 18%, дети европейских государств – 19%, дети России и республик бывшего СССР – 10%, дети других стран мира – 27%.

В целях привлечения кадров в дошкольные учреждения городские власти установили доплату педагогам за работу в билингвальных группах. Х. Шульце отметила, что дошкольное образование в детских садах является ключевым инструментом для поддержки и интеграции детей в мультикультурном городе.

Участникам Конгресса были представлены основные положения Берлинской системы качества дошкольного образования. В систему входят следующие компоненты:

1. Берлинский закон о поддержке детских дошкольных образовательных учреждений.

Поддержка дошкольных организаций должна способствовать развитию ребенка как самостоятельной и интегрированной в общество личности; предоставлять всем детям равные шансы на образование; учитывать индивидуальные потребности и жизненные условия ребенка и его семьи; предоставлять ребенку возможность принятия и одобрения культурного многообразия; готовить детей к жизни в демократическом обществе, в котором все люди имеют равные права, независимо от их пола, сексуальной ориентации, инвалидности, этнической, национальной и социальной принадлежности, а также их индивидуальных способностей и ограничений. Важной

Таблица

### Показатели дошкольных учреждений Берлина

Годы	2014	2015	2016	2017	2018
Дети от 0 до 7 лет (чел.)	231 849	241 430	250 155	255 301	259 179
Детские сады	2353	2406	2465	2555	2609
Занятые места	142 213	147 408	152 941	157 039	160 229
Персонал (чел.)	25 031	26 285	27 190	28 816	30 545

частью такой поддержки является содействие освоению немецкого языка как части дошкольной образовательной миссии.

2. Берлинская образовательная программа для детских садов включает шесть тематических областей, направленных на социализацию ребенка в игровой форме. В нее входит формирование и развитие у ребенка позитивной самооценки, социальных навыков (понимать ожидания и чувства других, уважать индивидуальность других), осведомленности об окружающем мире (в том числе о собственном теле, укрепляющем здоровье поведения, а также знакомство с социальными, гендерными, этико-культурными индивидуальными сходствами и различиями), любопытства к разнообразию существующих языков, к письму, чтению. Программа предусматривает возможность формирования понимания у детей сущности учебного процесса, формирования навыков сотрудничества, обмена идеями и мнениями, принятия существования нескольких решений одной задачи и выбора единственно правильного ответа.

3. Соглашение о развитии качества в дошкольном учреждении между местными органами власти, родительской общественностью, коллективами работников дошкольных организаций.

4. Дневник изучения языка. Это документ, который предполагает выявление уровня владения ребенком немецким языком. За 1,5 года до начала школьного обучения все берлинские дошкольники проходят тестирование на знание немецкого языка. Для каждого составляется карта владения языком и вырабатываются рекомендации для родителей в повышении языковой компетенции. В дневнике отмечается динамика освоения немецкого языка до поступления в школу, а далее учитель видит, какие языковые проблемы испытывает ученик, и в индивидуальном порядке прорабатывает все затруднения по немецкому языку.

5. Оценка уровня владения языком в дошкольный период. Она позволяет ориентировать школьных педагогов в работе по развитию языковых компетенций учащихся.

6. Языковая поддержка воспитанника в системе дошкольного образования. Это процедура направлена на обеспечение учреждений воспитателями, владеющими родным языком ребенка.

7. Наличие педагогической концепции организации/учредителя. Ее содержание строится на понимании того, что дети учатся с рождения, поэтому им должны быть обеспечены условия индивидуального развития. Важнейшим фактором развития ребенка является взаимопонимание друг с другом. Инструментом этого является коммуникация, то есть необходимость владеть несколькими языками. Знание иностранного языка открывает людям шанс в развитии личности.

8. Берлинский институт ДОУ по развитию качества: хорошее педагогическое мастерство, качественные программы дошкольного образования, высокий уровень услуг по присмотру за детьми; комплекс педагогического опыта учреждения, с которым сталкиваются дети.

9. Внешняя и внутренняя эвалюация – это вид оценочной деятельности, предполагающий систематическое исследование работниками организации собственной деятельности.

В докладе исполнительного директора общества МИТРА Марины Бурд была дана оценка распространенности русскоязычных организаций и сообществ во всем мире. Так, по количеству русскоязычных граждан первое место занимает Казахстан, далее следуют Германия, США, Израиль. За последние 30 лет русскоговорящие граждане, выехавшие из России и бывших республик СССР, основали 1682 общественных организации в 75 странах мира. При этом 900 из них занимаются образовательной деятельностью. В 2015 г. в Берлине был открыт центр «Русский мир», выполняющий миссию объединения русскоязычных граждан и содействия билингвальному образованию. Русскоязычные билингвальные школы открыты во многих регионах мира. К их особенностям следует отнести:

- постепенный рост институциональных форм поддержки школ, детских садов,



школ воскресного дня, так как они зарекомендовали себя как учреждения с хорошей образовательной подготовкой учащихся;

- гибкость ценовой политики в предоставлении образовательных услуг в русскоязычных билингвальных организациях;

- развитие различных форм образовательной деятельности: школы, детские сады, лагеря отдыха, чартерные школы, учреждения дополнительного образования, досуговые учреждения;

- разнообразие организационно-правовых форм русскоязычных билингвальных организаций: государственные, частные организации, религиозные организации, организации, созданные на основе частно-государственного партнерства.

М. Бурд отметила, что в каждой стране собственный подход к организации образования среди русскоязычного населения. Так, в Берлине самое большое количество в мире билингвальных учреждений. В Казахстане – стремительный рост количества частных русскоязычных школ.

К современным вызовам в сфере развития русскоязычного образования за рубежом докладчиком отнесены:

- недопонимание значения таких организаций органами власти, что приводит к частой смене условий партнерства, неоднозначности политических предпочтений в реализации образовательной политики;

- недостаток педагогов, владеющих предметом и языковой подготовкой в условиях многоязычной среды;

- принципиальное изменение контингента родителей и детей (высокая мобильность, повышенные социальные запросы и ожидания от услуг сферы образования);

- недостаточная государственная поддержка развития русскоязычных образовательных организаций либо полное ее отсутствие;

- появление конкуренции между образовательными учреждениями государственного сектора и частными русскоязычными организациями.

Обобщая результаты исследования, М. Бурд обратила внимание участников Кон-

гресса на некоторые важные элементы в организации образовательной деятельности русскоязычных организаций, такие как:

- последовательно оценивать качество работы своей организации, принимая во внимание развитие общественных отношений в стране проживания, актуальные тенденции образовательной политики государства;

- налаживать и поддерживать сетевые контакты в сфере образования как с русскоязычными организациями, так и с иными представителями образовательного сектора своего региона и мира;

- искать оригинальные решения образовательных запросов своей целевой группы;

- встраиваться в местные деловые контакты с представителями общественности, органов власти в сфере образования, создавать положительный образ своей деятельности в стране проживания;

- продумывать и выстраивать долгосрочные стратегии по поиску и привлечению творческого педагогического персонала;

- постоянно работать над совершенствованием работы персонала, осуществляющим образовательную деятельность в отношении русскоязычных детей в условиях многоязычия;

- принимать во внимание особенности развития детей, а также интересы их семей.

Работа Конгресса сопровождалась презентациями участников об опыте работы их педагогических коллективов, о достижениях и направлениях деятельности русскоязычных школ во всем мире.

Дискуссионные столы, которые были проведены на второй день Конгресса, затрагивали большой спектр проблем, с которыми сталкиваются русские школы за рубежом. Так, круглый стол по теме «Образование по-русски: знак качества!» позволил обсудить следующие вопросы: Соперничество школ между собой или состязание педагогических концепций и команд? Конкуренция с государственными школами или альтернативное педагогическое предложе-

ние? Почему родители предпочли выбрать ваше учебное учреждение? Участники отметили, что русскоязычные школы сохраняют верность предметному обучению, поддерживают в своих учебных заведениях каноны преподавания по советской образовательной модели, но при этом им приходится учитывать требования образовательной политики страны проживания. Особого соперничества среди школ русскоязычные учебные заведения пока не ощущают, но отмечается конкуренция между руководителями школ. В целом выпускники их учебных заведений показывают высокие результаты при проведении итоговой аттестации. Во многих русскоязычных учебных заведениях осуществляется индивидуальный подход к обучающемуся, имеется значительное количество часов по дополнительным программам, позволяющих минимизировать проблемы основных программ. В отношении альтернативных видов аттестации руководители отметили, что многие выпускники русских школ участвуют в сертификационном тестировании по русскому языку, проводимом Государственным институтом русского языка им. А. С. Пушкина, и получают сертификаты об уровне владения языком, однако такие сертификаты не учитываются при поступлении в российские вузы. Только при приеме на работу в международные компании и туристическом бизнесе результаты такого тестирования востребованы.

Родители, как правило, выбирают те школы, где есть устойчивый, сплоченный педагогический коллектив, создана образовательная среда (программы, учебные планы, учебники, низкая плата, близость к месту проживания семьи, удобное здание), сохраняется академический подход в организации учебного процесса, имеется следование русским культурным традициям, имеются связи с российскими партнерами в сфере образования.

На круглом столе «Образование по-русски: в ногу со временем?» участники обсудили проблемы, связанные с инклюзией, многоязычием, сексуальным образова-

нием, миграционными процессами, с которыми сталкиваются современные образовательные учреждения в русской диаспоре. Участники смогли проследить, как менялась русскоязычная школа за последние 10 лет и какие проблемы возникают на пути повышения квалификации персонала в настоящее время. Эмоциональная дискуссия получилась при обсуждении проблемы готовности учителей русскоязычных школ по внедрению европейских стандартов по сексуальному образованию. В ряде стран учебный процесс по этому виду образования вообще стараются не развивать, в других испытывают колоссальные сложности, так как аккредитация школы или подтверждение лицензионным требованиям предполагают соблюдения государственных стандартов, в которых такой вид образования обязателен. Среди участников выявилось недопонимание необходимости введения сексуального образования в дошкольной среде. Многие отмечали некорректность учебной литературы, предлагаемой учащимся и воспитанникам. Основная проблема в осуществлении сексуального образования и гендерного подхода в воспитании – отсутствие специалистов, которые могли бы грамотно и целесообразно провести учебные занятия по этой проблеме, а также отсутствие курсов повышения квалификации учителей по работе с однопольными семьями. Руководители школ осудили проблему увеличения в классах русскоязычных школ детей с ограниченными возможностями здоровья и недостаточности у учителей методической подготовки по инклюзивному образованию.

Круглый стол по теме «Образование по-русски: системный подход или в системе?» затронул вопросы взаимодействия с местными политиками и государственными структурами, а также возможности выстраивать рабочие, партнерские отношения в сфере образования. Обсуждение этой серии проблем привело к формулированию алгоритма деятельности руководителей. Участники отметили, что при реализации образовательного проекта с привлечением

представителей местных властей руководители школьных проектов должны иметь подробное описание полезности их проекта не только для тех, кто учится в данной школе, но и для жителей местности, где находится школа. Не следует замыкаться на собственных ресурсах, а нужно обращаться в различные инстанции, включая благотворительные общественные фонды, ассоциации, общественные организации для совместного участия. В проект нужно приглашать различных партнеров: иные школы, представителей Посольства России, где можно получить не только материальную, но и идейную поддержку. Партнерские отношения выстраиваются позитивно, если проект русскоязычной школы опирается на национальное законодательство, если он ориентирован на продуктивную, позитивную деятельность с иными мигрантами, а не только русскоговорящим населением, если представители власти и местные жители являются непосредственными участниками проекта, если в СМИ регулярно дается информация о проекте.

Подводя итоги Конгресса, исполнительный директор Фонда «Русский мир» Владимир Кочин отметил, что движение по консолидации деятельности русских школ за рубежом весьма созвучно существующей в России Концепции «Русская школа за рубежом», утвержденной Президентом Российской Федерации. К ним согласно документу относятся иностранные организации (государственные и негосударственные), осуществляющие образовательную деятельность по основным и (или) дополнительным общеобразовательным программам полностью или частично на русском языке и (или) в соответствии с федеральными государственными образовательными стандартами.

Спикеры круглых столов подвели итоги обсуждений вопросов на круглых столах и рекомендовали активнее участвовать в заявочной деятельности по получению поддержки на образовательные проекты Фонда «Русский мир», а также в некоммерческой программе Европейского союза

«Эразмус», которая способствует проведению повышения квалификации учителей. Для русской школы актуально развитие различных форм дополнительного образования. Помимо школ полного дня в русской диаспоре имеется значительное количество школ дополнительного образования. Они видят свое предназначение не только в сохранении русского языка, но и в широком приобщении к русской культуре, путем создания различных кружков, секций, проведения мастер-классов и организации летних школ по изучению русского культурного наследия.

Данный Конгресс выявил некоторое несоответствие с определением русской школы за рубежом, которое дается в Концепции Российской Федерации. В настоящее время наблюдается постепенный переход русской школы к модели билингвальной школы, сохраняя организацию учебного процесса преимущественно по советским образцам. Это продиктовано необходимостью поиска финансовой поддержки со стороны государств, на территории которых находятся такие школы, а также получением национальной лицензии на образовательную деятельность или аккредитации, которая предполагает следование, прежде всего, национальным стандартам в сфере образования. Недополучение русскими школами за рубежом государственной поддержки в организации профессионального образования и дополнительного профессионального образования для своих работников приводит к тому, что русские школы самостоятельно ищут партнеров среди российских организаций, а также развивают собственные контакты для реализации совместных проектов.

Рефреном всех круглых столов были идеи о том, что успех школы зависит от учителей, а руководитель школы не должен забывать о повышении квалификации ее персонала. При этом русскоязычная школа сегодня находится в условиях многозадачности, постоянно меняющейся образовательной среде: меняется законодательство; меняется контингент детей, их мотивация и

восприятие окружающего мира; меняется система ценностей и установок у родителей; меняется объем и содержание информации, с которой сталкиваются все участники образовательного процесса. Русскоязычные школы диаспоры испытывают ряд сложностей при реализации адаптированных программ обучения в связи с увеличением количества учащихся с ограниченными возможностями здоровья и отсутствием у педагогов специальной подготовки. Педагогическая концепция каждой школы подвержена изменениям также в силу изменений государственной политики в области

исторического образования и проблем преподавания Новейшей истории России.

Русские школы за рубежом постепенно интегрируются в глобальную систему образования. Этому способствуют разнообразные образовательные проекты Европы и других регионов мира, предоставляющие дополнительное финансирование. При этом русские школы продолжают выполнять миссию по созданию для детей наших соотечественников возможности получения общего образования на русском языке и адаптации в ином языковом пространстве, иной системе ценностей.

### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Росстат в несколько раз занизил данные об эмиграции россиян. URL: <https://www.forumdaily.com/rosstat-v-neskolko-raz-zanizil-dannye-ob-emigracii-rossiyan/> (дата обращения: 23.06.2019).
2. Указ Президента РФ от 31.10.2018 № 622 «О Концепции государственной миграционной политики Российской Федерации на 2019–2025 годы». URL: [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_310139/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_310139/) (дата обращения: 23.06.2019).

### REFERENCES

1. Rosstat v neskolko raz zanizil dannye ob emigracii rossiyan. *Available at:* <https://www.forumdaily.com/rosstat-v-neskolko-raz-zanizil-dannye-ob-emigracii-rossiyan/> (accessed: 23.06.2019).
2. Ukaz Prezidenta RF ot 31.10.2018 No 622 “O Kontseptsii gosudarstvennoy migratsionnoy politiki Rossiyskoy Federatsii na 2019–2025 gody”. *Available at:* [http://www.consultant.ru/document/cons\\_doc\\_LAW\\_310139/](http://www.consultant.ru/document/cons_doc_LAW_310139/) (accessed: 23.06.2019).

---

**Болотова Елена Леонидовна**, доктор педагогических наук, доцент, профессор кафедры права Московского педагогического государственного университета

**e-mail: [el.bolotova@mpgu.su](mailto:el.bolotova@mpgu.su)**

**Bolotova Elena L.**, ScD in Education, Associate Professor, Professor, Law Department, Moscow Pedagogical State University

**e-mail: [el.bolotova@mpgu.su](mailto:el.bolotova@mpgu.su)**

*Статья поступила в редакцию 23.06.2019*

*The article was received on 23.06.2019*